SONY

3-752-047-12 (1)

FM Stereo/FM-AM Tuner

Operating Instructions
Mode d'emploi
Manual de instrucciones
Istruzioni per l'uso

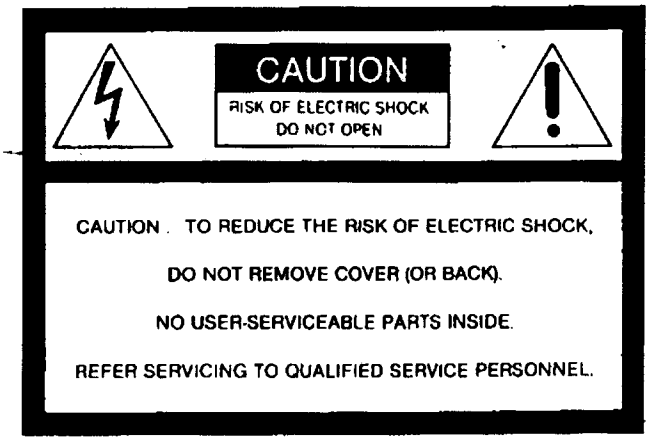
ST S550ES

English

Warning

For the customers in U.S.A.

To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.



This symbol is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

This symbol is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

INFORMATION

This equipment generates and uses radio frequency energy and if not installed and used properly, that is, in strict accordance with the manufacturer's instructions, may cause interference to radio and television reception. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

Reorient the receiving antenna
Relocate the equipment with respect to the receiver
Move the equipment away from the receiver
Plug the equipment into a different outlet so that equipment and receiver are on different branch circuits.

If necessary, the user should consult the dealer or an experienced radio/television technician for additional suggestions. The user may find the following booklet prepared by the Federal Communications Commission helpful:

"How to Identify and Resolve Radio-TV Interference Problems".

This booklet is available from the U.S. Government Printing Office, Washington, DC 20402, Stock No. 004-000-00345-4.

Owner's Record

The model and serial numbers are located at the rear. Record these numbers in the spaces provided below. Refer to these numbers whenever you call upon your nearest dealer regarding this product.

Model No. ST-S550ES Serial No. _____

Note to CATV system installer:

This reminder is provided to call the CATV system installer's attention to Article 820-40 of the NEC that provides guidelines for proper grounding and, in particular, specifies that the cable ground shall be connected to the grounding system of the building, as close to the point of cable entry as practical.

For the customers in Canada

CAUTION:

TO PREVENT ELECTRIC SHOCK, DO NOT USE THIS POLARIZED AC PLUG WITH AN EXTENSION CORD, RECEPTACLE OR OTHER OUTLET UNLESS THE BLADES CAN BE FULLY INSERTED TO PREVENT BLADE EXPOSURE.

NOTICE FOR THE CUSTOMERS IN THE UNITED KINGDOM

IMPORTANT

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue: Neutral
Brown: Live

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows:

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

Français

AVERTISSEMENT

Afin d'éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.

Afin d'écarter tout risque d'électrocution, garder le coffret fermé. Ne confier l'entretien de cet appareil qu'à un personnel qualifié.

Pour les utilisateurs au Canada

ATTENTION :
POUR PREVENIR LES CHOCS ELECTRIQUES, NE PAS UTILISER CETTE FICHE POLARISEE AVEC UN PROLONGATEUR, UNE PRISE DE COURANT OU UNE AUTRE SORTIE DE COURANT, SAUF SI LES LAMES PEUVENT ETRE INSEREES A FOND SANS EN LAISSER AUCUNE PARTIE A DECOUVERT.

Español

ADVERTENCIA

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar descargas eléctricas, no abra la unidad. En caso de avería, solicite los servicios de personal cualificado.

Italiano

ATTENZIONE

Per evitare incendi o cortocircuiti, l'apparecchio non deve essere esposto alla pioggia o all'umidità.

Per evitare scosse elettriche, non aprite l'apparecchio. Per le riparazioni rivolgetevi solo a personale qualificato.

English

Table of Contents

Warning 2
Table of contents 4
Precautions 4
Connections 8
Parts identifications 10
Receiving broadcasts 12
Specifications 22
Troubleshooting guide 23

Français

Table des matières

Avertissement 3
Table des matières 4
Précautions 4
Connexions 8
Nomenclature 10
Réception d'une émission 12
Spécifications 24
Guide de dépannage 25

Precautions

On safety

- Before connecting the unit to the power source, check that the operating voltage of your unit is the same as the local power line voltage.

Where purchased	Operating voltage
United Kingdom	240 V AC, 50/60 Hz (220 V AC, adjustable by authorized Sony personnel)
Continental Europe	220 V AC, 50/60 Hz (240 V AC, adjustable by authorized Sony personnel)
U.S.A. and Canada	120 V AC, 60 Hz

- Should any solid object or liquid fall into the unit, unplug the unit and have it checked by qualified personnel before operating it any further.
- Unplug the unit from the wall outlet if it is not to be used for an extended period of time. To disconnect the cord, pull it out by grasping the plug. Do not pull the cord itself.

For Customers except in European countries

The AM tuning interval is preset at the factory to 9 kHz or 10 kHz.
To use the unit where the frequency allocation system is based on the other interval, make the following adjustments.

1 Turn on the power and tune in any AM station.
2 Turn off the power.
3 Press POWER while pressing the "0" PRESET button to set to 10 kHz.
(To set to 9 kHz, press "9" instead.)

When the interval is changed, all preset stations which you have memorized will be erased. After changing the interval, be sure to preset the stations again.

Précautions

Sécurité

- Avant de brancher l'appareil sur une source d'alimentation, prière de vérifier la compatibilité de la tension de fonctionnement de l'appareil avec la tension secteur de la région d'utilisation.

Zone de l'achat	Tension de fonctionnement
Royaume-Uni	Secteur de 240 V, 50/60 Hz (secteur de 220 V réglable par un personnel agréé par Sony)
Europe continentale	Secteur de 220 V, 50/60 Hz (secteur de 240 V réglable par un personnel agréé par Sony)
Etats-Unis et Canada	Secteur de 120 V, 60 Hz

- Si un liquide ou un solide tombe à l'intérieur de l'appareil, débrancher l'appareil et le faire vérifier par un personnel qualifié avant de l'utiliser de nouveau.
- Lorsque l'appareil ne doit pas être utilisé pendant longtemps, le débrancher de la prise secteur murale. Pour débrancher, tirer sur la prise et jamais sur le cordon proprement dit.

Pour la clientèle souf l'européenne

L'intervalle d'accord AM est préréglé à l'usine sur 9 kHz ou 10 kHz. Pour utiliser l'appareil dans une région où le système d'allocation des fréquences est basé sur un autre intervalle, procéder aux changements ci-dessous.

1 Mettre l'appareil sous tension et syntoniser une station AM.
2 Mettre l'appareil hors tension.
3 Enclencher l'interrupteur POWER tout en maintenant la touche numérique PRESET "0" enfoncée, pour régler l'intervalle sur 10 kHz. Pour régler l'intervalle sur 9 kHz, appuyer sur la touche numérique "9".

Lorsque l'intervalle est modifié, toutes les stations préréglées en mémoire sont effacées. Par conséquent, après avoir changé l'intervalle, remémoriser toutes les stations.

Español

Índice

Advertencia 3
Índice 5
Precauciones 5
Conexiones 9
Identificación de partes 11
Radiorrecepción 13
Especificaciones 26
Guía para la solución de problemas 27

Precauciones

Seguridad

- Antes de conectar la unidad a la fuente de alimentación, revise si la tensión de alimentación es idéntica a la de la red local.

Lugar de adquisición	Tensión de alimentación
Reino Unido	240 V CA, 50/60 Hz (220 V CA, ajustable por personal autorizado por Sony)
Europa continental	220 V CA, 50/60 Hz (240 V CA, ajustable por personal autorizado por Sony)
EE. UU. y Canadá	120 V CA, 60 Hz

- Si dentro de la unidad se cae algún objeto sólido o líquido, desenchúfela de la red y haga que sea revisada por personal cualificado antes de utilizarla nuevamente.
- Cuando no vaya a emplear la unidad durante mucho tiempo, desenchúfela de la toma de la red. Para desconectar el cable de alimentación, tire del enchufe. No tire nunca del propio cable.

Para los usuarios excepto los de los países europeos

El intervalo de sintonía de AM ha sido preajustado en fábrica a 9 o 10 kHz.
Para emplear la unidad donde el sistema de asignación de frecuencias se base en el otro intervalo, realice los ajustes siguientes.

1 Conecte la alimentación y sintonice cualquier emisora de AM.
2 Desconecte la alimentación.
3 Presione POWER manteniendo pulsada la tecla "0" PRESET para ajustar el intervalo a 10 kHz.
(Para ajustarlo a 9 kHz, presione "9".)

Cuando cambie el intervalo, todas las emisoras memorizadas se borrarán. Después de cambiar el intervalo vuelva a memorizar las emisoras.

Italiano

Indice

Attenzione 3
Indice 5
Precauzioni 5
Collegamenti 9
Identificazione delle parti 11
Ricezione radiofonica 13
Caratteristiche tecniche 28
Guida alla soluzione di problemi 29

Precauzioni

Sicurezza

- Prima di collegare l'apparecchio a una fonte di alimentazione, controllate che la tensione operativa dell'apparecchio sia identica a quella della rete di alimentazione locale.

Luogo di acquisto	Tensione operativa
Regno Unito	240 V CA, 50/60 Hz (220 V CA, regolabile da personale autorizzato Sony)
Europa continentale	220 V CA, 50/60 Hz (240 V CA, regolabile da personale autorizzato Sony)
USA e Canada	120 V CA, 60 Hz

- In caso di penetrazione di oggetti o liquidi all'interno dell'apparecchio, scollegate il cavo di alimentazione e fate controllare l'apparecchio da personale specializzato prima di usarlo nuovamente.
- Se non intendete usare l'apparecchio per un lungo periodo, scollegate il cavo di alimentazione dalla presa a muro. Per scollegare il cavo, tiratelo afferrandolo per la spina. Non tirate mai il cavo stesso.

Per gli acquirenti al di fuori dei paesi europei

L'intervallo di sintonia AM è stato predisposto in fabbrica su 9 kHz o 10 kHz.
Per usare questo apparecchio in paesi in cui il sistema di allocazione delle frequenze è basato sull'altro intervallo, procedete come segue.

1 Accendete l'apparecchio e sintonizzate una stazione AM qualsiasi.
2 Spegnete l'apparecchio.
3 Premete POWER tenendo premuto il tasto PRESET "0" in modo da regolare l'intervallo su 10 kHz.
(Per regolare su 9 kHz, premete "9" invece di "0")

Quando cambiate l'intervallo, tutte le stazioni preselezionate sono cancellate dalla memoria. Dopo aver cambiato l'intervallo, assicuratevi di preselezionare di nuovo le stazioni.

Precautions

On installation

- Place the unit on a level surface.
- To prevent internal heat buildup, place the unit in a location with good ventilation. Do not place it on a soft surface, such as a rug that would block the ventilation holes on the bottom.
- Do not install the unit in a location:
  - near heat sources
  - subject to direct sunlight, mechanical vibration or shock
  - exposed to rain, moisture, dirt or dust.

On operation

When the unit is not being used, turn the power off to conserve energy and extend the useful life of your unit.

On cleaning the cabinet

Clean the cabinet, panels and controls with a soft cloth lightly moistened with a mild detergent solution. Do not use any type of abrasive pad, scouring powder or solvent such as alcohol or benzine.

On repacking

Do not throw away the carton and the packing material. This makes an ideal container when transporting the unit. When shipping the unit, repack it as it was packed at the factory.

For any question or problem that is not covered in this manual, please consult your nearest Sony dealer.

Précautions

Installation

- Placer l'appareil sur un plan horizontal.
- Prévoir une aération adéquate pour éviter toute surchauffe interne. Ne pas placer l'appareil sur une surface molle comme une couverture qui pourrait boucher les orifices de ventilation, sur le socle.
- Eviter de placer l'appareil dans un endroit,
  - près de sources de chaleur
  - exposé à la lumière directe du soleil, à des vibrations d'origine mécanique ou à des chocs
  - exposé à la pluie, à l'humidité, à la saleté ou à la poussière.

Fonctionnement

Lorsque l'appareil ne doit pas être utilisé, le mettre hors tension pour économiser l'énergie et pour prolonger sa durée de vie utile.

Nettoyage du coffret

Nettoyer le coffret, le panneau et les commandes à l'aide d'une étoffe douce légèrement imbibée de détergent doux. N'utiliser ni poudre abrasive, ni détergent tel que l'alcool ou la benzine.

Remballage

Ne pas se débarrasser du carton d'emballage, ni du matériel qu'il contient. Ils sont idéaux pour le transport de l'appareil. En cas d'expédition de l'appareil, le remballer comme il l'était à sa sortie d'usine.

Pour toute question ou problème concernant cet appareil, non couvert dans ce mode d'emploi, consulter le concessionnaire Sony le plus proche.

Precauciones

Instalación

- Coloque la unidad en una superficie nivelada.
- Para evitar el recalentamiento interno, coloque la unidad en un lugar adecuadamente ventilado. No coloque la unidad sobre una superficie suave, como una alfombra, que pueda bloquear los orificios de ventilación de la base.
- No instale la unidad en un lugar:
  - cercano a fuentes térmicas.
  - sometido a la luz solar directa, vibraciones mecánicas o choques.
  - expuesto a la lluvia, humedad, polvo, o suciedad.

Operación

Cuando no vaya a emplear la unidad, desconecte su alimentación para conservar energía y prolongar la duración útil de la misma.

Limpieza del exterior

Limpie el exterior, los paneles, y los controles con un paño suave ligeramente humedecido en una solución poco concentrada de detergente.
No emplee ningún tipo de estropajo, polvos abrasivos, ni disolventes tales como alcohol o bencina.

Reempaque

No tire la caja de cartón ni el material de relleno. Esta caja será el contenedor ideal para transportar la unidad o para llevarla a reparar. Para enviar la unidad, reempáquela como vino de fábrica.

Si tiene alguna pregunta o problema que este manual no conteste, consulte a su proveedor Sony más cercano.

Precauzioni

Installazione

- Collocate l'apparecchio su una superficie piana.
- Consentite una ventilazione adeguata per prevenire il surriscaldamento interno dell'apparecchio. Non collocate l'apparecchio su materiali morbidi, come tappeti, che potrebbero bloccare i fori di ventilazione sul fondo.
- Evitate di installare l'apparecchio in luoghi:
  - vicino a fonti di calore
  - esposti alla luce solare diretta, a vibrazioni meccaniche o scosse,
  - esposti a pioggia, umidità, polvere o sporco.

Funzionamento

Quando non usate l'apparecchio spegnetelo per risparmiare energia e prolungare la durata dell'apparecchio stesso.

Pulizia del rivestimento

Pulite il rivestimento, i pannelli e i comandi con un panno morbido leggermente inumidito di una blanda soluzione detergente. Non usate alcun tipo di straccio graffiante, polvere abrasiva o solventi come alcool o benzina.

Reimballaggio

Non gettate via lo scatolone e il materiale di imballaggio. Possono tornare comodi quando dovete trasportare l'apparecchio. Quando spedite l'apparecchio, imballatelo di nuovo come lo era stato originariamente in fabbrica.

In caso di interrogativi o problemi non contemplati in questo manuale, si prega di rivolgersi ad un rivenditore Sony.

Connections

- Connect the AC power cord last. Make sure power is off.
- Cord plugs and jacks are color coded. Red plugs and jacks are for right channel (R) and white ones for left channel (L).
- Fully insert cable connectors into jacks. Loose connections may cause hum or noise.
- Keep the speaker cords, connecting cord and power cord away from the AM loop antenna or antenna lead-in of the tuner to avoid possible noise pickup.

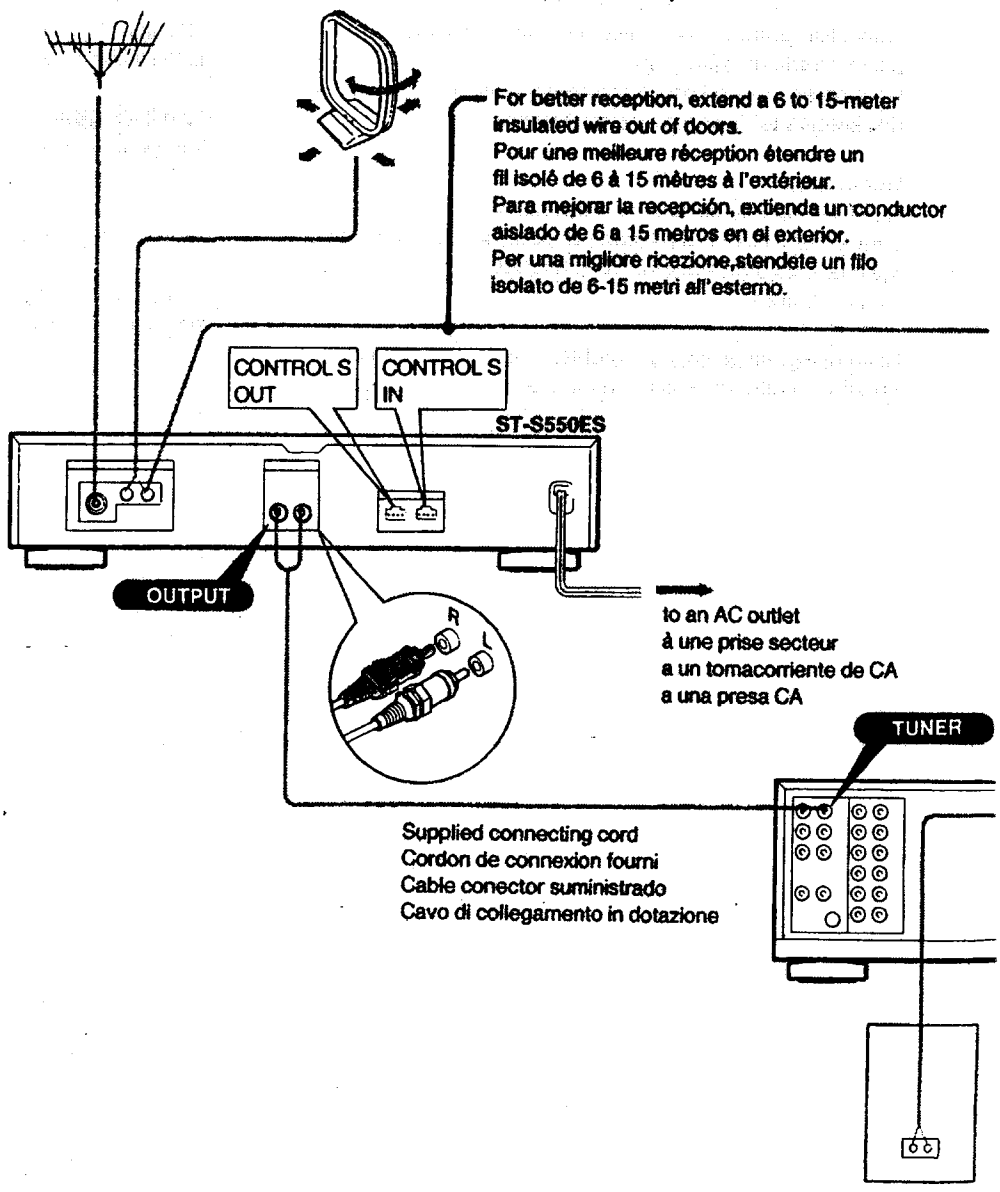
Connexions

- Brancher le cordon d'alimentation en dernier en s'assurant que l'appareil est hors tension.
- Les fiches du cordon et les prises sont codées avec des couleurs. Les fiches et prises rouges correspondent au canal de droite (R) et les blanches au canal de gauche (L).
- Insérer les connecteurs des cordons à fond dans les prises, car des connexions relâchées risquent de provoquer un ronronnement ou des parasites.
- Garder les cordons des enceintes acoustiques, les cordons de raccordement et le cordon d'alimentation à l'écart de l'antenne cadre AM ou du fil de l'antenne du tuner pour éviter tout captage de bruit.

FM antenna
Antenne FM
Antena de FM
Antenna FM

For better reception, connect to an outdoor antenna as shown in the right.
Pour une meilleure réception, connecter une antenne extérieure comme indiqué à gauche.
Para mejorar la recepción, conecte una antena exterior como se indica a la derecha.
Per una migliore ricezione, collegate un'antenna esterna come illustrato a destra.

AM loop antenna (supplied)
Antenne cadre AM (fournie)
Antena de cuadro de AM (suministrada)
Antenna AM ad anello (in dotazione)

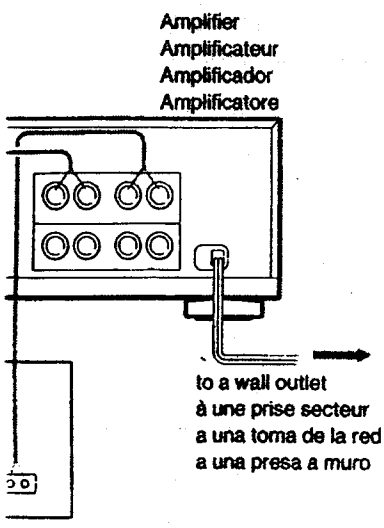


Conexiones

- Conecte el cable de alimentación en último lugar. Asegúrese de que la alimentación esté desconectada.
- Las clavijas y tomas de los cables están codificadas en color. Las rojas son para el canal derecho (R), y las blancas para el izquierdo (L).
- Inserte las clavijas completamente en las tomas. Las conexiones flojas pueden causar zumbido y ruido.
- Mantenga los cables de los altavoces, el cable connector, y el cable de alimentación lejos de la antena de cuadro de AM o de la acometida de antena del sintonizador a fin de evitar la posible captación de ruido.

Collegamenti

- Collegate il cavo di alimentazione per ultimo. Assicuratevi che l'apparecchio sia spento.
- Le spine dei cavi e le prese sono codificate con colori diversi. Le spine e le prese rosse sono per il collegamento del canale destro (R) e le spine e le prese bianche sono per il collegamento del canale sinistro (L).
- Inserite a fondo le spine dei cavi nelle prese. Collegamenti allentati possono provocare ronzii o rumore.
- Tenete i cavi diffusori, il cavo di collegamento e il cavo di alimentazione lontano dall'antenna AM ad anello o dalla discesa d'antenna del sintonizzatore per evitare possibili interferenze.



CONTROL S connector (with the supplied remote control cord)
IN: Connect to the CONTROL S OUT connector of other Sony equipment for whole audio system remote control.
OUT: Connect to the CONTROL S IN connector of other Sony equipment for whole audio system remote control.

Note on the CONTROL-S input
To remote control this unit through a receiver or amplifier, connect the input on this unit to the CONTROL-S output on a Sony receiver or amplifier, with a CONTROL-S cord. When this connection is used, only remote commands sent through the receiver or amplifier will be executed. The remote sensor on this unit will not function.

Connecteur CONTROL S (avec le cordon de la télécommande fourni)
IN: Connecter le connecteur de CONTROL S OUT d'un autre appareil Sony pour la télécommande de tout le système audio.
OUT: Connecter le connecteur de CONTROL S IN d'un autre appareil Sony pour la télécommande de tout le système audio.

Remarque sur l'entrée CONTROL-S
Pour piloter cet appareil à distance par l'intermédiaire d'un ampli-tuner ou d'un amplificateur, connecter l'entrée de cet appareil à la sortie CONTROL-S d'un ampli tuner ou d'un amplificateur Sony, à l'aide d'un câble CONTROL-S. Grâce à cette connexion, seules les commandes envoyées depuis la télécommande par l'intermédiaire de l'ampli-tuner ou de l'amplificateur seront exécutées. Le détecteur de télécommande de l'appareil ne fonctionne pas.

Conector CONTROL S (con el cable de control remoto suministrado)
IN: Conéctelo al conector CONTROL S OUT de otro equipo Sony para controlar a distancia todo el audiosistema.
OUT: Conéctelo al conector CONTROL S IN de otro equipo Sony para controlar a distancia todo el audiosistema.

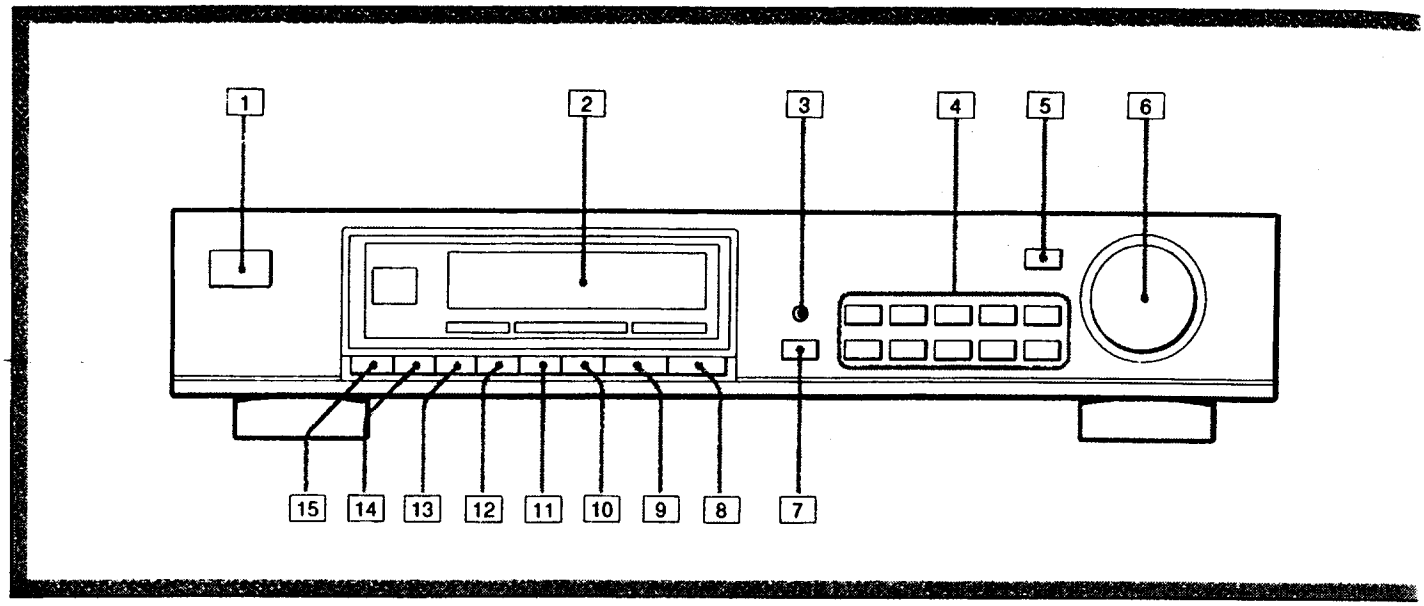
Nota sobre la entrada CONTROL-S
Para controlar esta unidad a distancia a través de un receptor o un amplificador, conecte la entrada de esta unidad a la salida CONTROL-S de un receptor o un amplificador Sony con un cable CONTROL-S. Cuando emplee esta conexión, solamente se ejecutarán los mandatos procedentes del receptor o el amplificador. El sensor de control remoto de esta unidad no funcionará.

Connettori CONTROL S (con il cavo di comando a distanza in dotazione)
IN: Collegatelo al connettore CONTROL S OUT di un altro apparecchio Sony per il comando a distanza dell'intero sistema audio.
OUT: Collegatelo al connettore CONTROL S IN di un altro apparecchio Sony per il controllo a distanza dell'intero sistema audio.

Nota sull'ingresso CONTROL-S
Per controllare a distanza questo apparecchio tramite un ricevitore o un amplificatore, collegare l'ingresso su questo apparecchio all'uscita CONTROL S di un ricevitore o amplificatore Sony, usando un cavo CONTROL S. Quando si usa questo collegamento, solo i comandi a distanza inviati tramite il ricevitore o l'amplificatore saranno esequiti. Il sensore di comandi a distanza di questo apparecchio rimane inattivo.

Parts Identification

Nomenclature



[1] POWER switch

[2] Display window

[3] DISPLAY button

[4] Preset buttons

[5] PRESET/TUNING button

[6] TUNING/CHARACTER knob

[7] SHIFT button

[8] MEMORY button

[9] FM/MW/LW button (for European model)
FM/AM button (for USA and Canadian models)

[10] TUNE MODE button

[11] FM MODE button
Auto stereo: Normally, select this mode (by making the HIGH BLEND and MONO indicators disappear from the display window) when you tune in a strong FM broadcast.
HI-BLEND: Select this position when the high-frequency sound is noisy in the FM band. The high-frequency noise will be reduced.
MONO: Select this position when you tune in a very weak or noisy FM station. Although the sound will come out in monaural, the noise will be greatly reduced.

[12] MUTING button

[13] IF (intermediate frequency) BAND button

[14] ANT ATT (antenna attenuator) button

[15] CHARACTER button

[1] Interrupteur d'alimentation (POWER)

[2] Fenêtre d'affichage

[3] Touche d'affichage (DISPLAY)

[4] Touches de préréglage

[5] Touche de préréglage/accord (PRESET/TUNING)

[6] Bouton d'accord/caractère (TUNING/CHARACTER)

[7] Touche de décalage (SHIFT)

[8] Touche de mémoire (MEMORY)

[9] Sélecteur FM/PO/GO (FM/MW/LW) (modèle pour l'Europe)
Sélecteur FM/AM (modèle pour les Etats-Unis et le Canada)

[10] Touche de mode d'accord (TUNE MODE)

[11] Touche de mode FM (FM MODE)
Autostéréo: Sélectionner ce mode en faisant disparaître les témoins HIGH BLEND et MONO de l'affichage lors de l'accord sur une émission FM puissante.
HI-BLEND: Choisir cette position lorsque le son des hautes fréquences est parasité dans la gamme FM. Les parasites de haute fréquence seront réduits, mais l'effet stéréo le sera également.
MONO: Choisir cette position lorsqu'on syntonise une station FM très faible ou parasitée. Bien que cette position élimine l'effet stéréo, les parasites seront considérablement réduits.

[12] Touche de silencieux (MUTING)

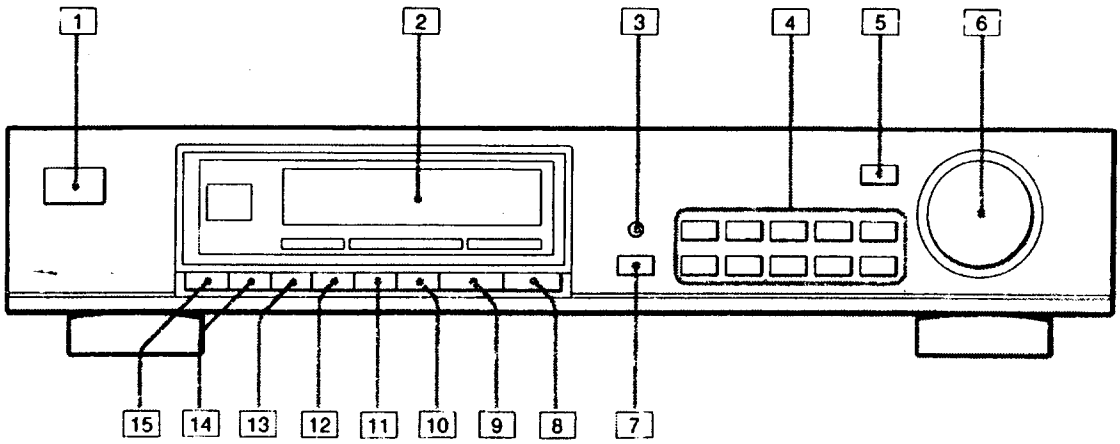
[13] Touche de fréquence intermédiaire de gamme (IF BAND)

[14] Touche d'atténuateur d'antenne (ANT ATT)

[15] Touche de caractère (CHARACTER)

Identificación de partes

Identificazione delle parti



1 Interruptor de alimentación (POWER)

2 Ventanilla visualizadora

3 Tecla de visualización (DISPLAY)

4 Teclas de números de memorización de emisoras

5 Tecla de memorización/sintonía (PRESET/TUNING)

6 Mando de sintonía/selección de caracteres (TUNING/CHARACTER)

7 Tecla de selección de página de memoria (SHIFT)

8 Botón de memoria (MEMORY)

9 Tecla selectora de banda de FM/MW/LW (modelo para Europa)
Tecla selectora de banda FM/AM (modelos para EE. UU y Canadá)

10 Tecla de modo de sintonía (TUNE MODE)

11 Tecla de modo de FM (FM MODE)
Estéreo automático: Seleccione este modo haciendo que desaparezcan los indicadores HIGH BLEND y MONO de la ventanilla visualizadora cuando sintonice una emisión de FM fuerte.
HI-BLEND: Seleccione esta posición cuando el sonido de altas frecuencias sea ruidoso en la banda de FM. El ruido de alta frecuencia se reducirá, pero esto disminuirá el efecto estereofónico.
MONO: Seleccione esta posición cuando sintonice una emisora de FM muy débil o ruidosa. Aunque esto eliminará el efecto estéreo, el ruido se reducirá notablemente.

12 Tecla de silenciamiento (MUTING)

13 Tecla de banda de frecuencia intermedia (IF BAND)

14 Tecla de atenuador de antena (ANT ATT)

15 Tecla de carácter (CHARACTER)

1 Interruttore di alimentazione (POWER)

2 Display

3 Tasto di visualizzazione (DISPLAY)

4 Tasti di preselezione

5 Tasto di preselezione/sintonia (PRESET/TUNING)

6 Manopola di sintonia/caratteri (TUNING/CHARACTER)

7 Tasto delle lettere (SHIFT)

8 Tasto di memoria (MEMORY)

9 Tasto di banda FM/MW/LW (modello per l'Europa)
Tasto di banda FM/AM (modelli per il Canada e U.S.A.)

10 Tasto di modo di sintonia (TUNE MODE)

11 Tasto di modo FM (FM MODE)
Auto stereo: Selezionate questo modo in modo da far scomparire dal display gli indicatori MONO e HIGH BLEND, quando sintonizzate in una stazione FM forte.
HI-BLEND: Selezionate questa posizione quando il suono delle alte frequenze è disturbato nella banda FM. I disturbi delle alte frequenze saranno ridotti, ma l'effetto stereo sarà diminuito.
MONO: Selezionate questa posizione quando sintonizzate una stazione FM molto debole o disturbata. Sebbene questo elimini l'effetto stereo, i disturbi saranno notevolmente ridotti.

12 Tasto di silenziamento (MUTING)

13 Tasto di banda frequenza intermedia (IF BAND)

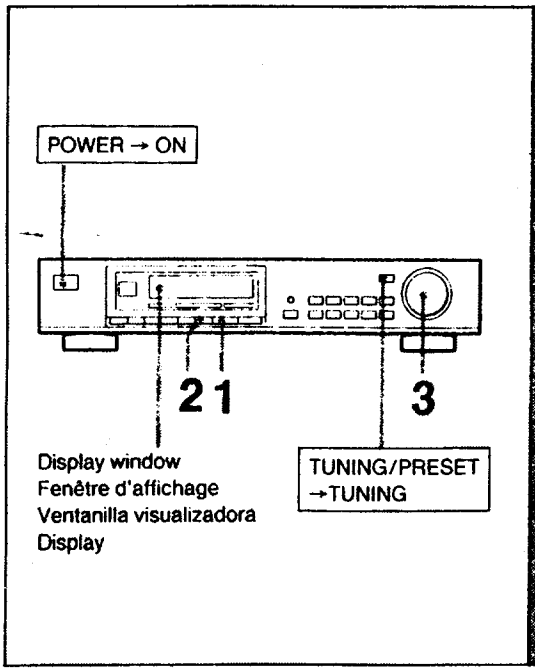
14 Tasto di attenuatore antenna (ATT ANT)

15 Tasto di caratteri (CHARACTER)

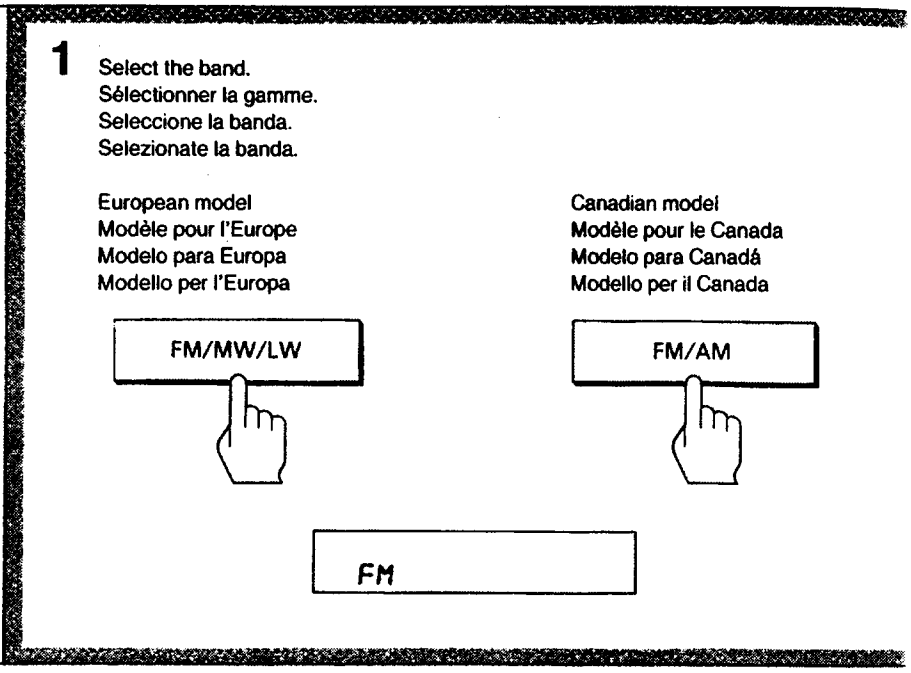
Receiving Broadcasts

Tuning in Automatically

Before reception, be sure to connect the AM and FM antenna.



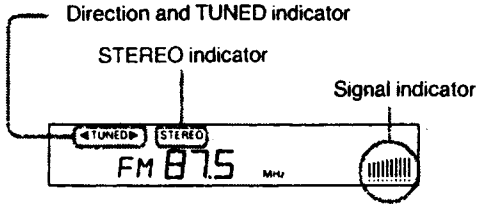
1 Select the band.
Sélectionner la gamme.
Seleccione la banda.
Selezionate la banda.



To receive other stations
When the received station is not the one you want, turn TUNING/CHARACTER knob again.

To receive a strong FM broadcast
Normally, set MUTING on (press MUTING so that the MUTING indicator appears on the display) to reduce noise. Also, set FM MODE to the auto stereo mode. The unit operates in the stereo mode for a stereo signal, and automatically switches to the monaural mode for a monaural signal. If it is still noisy, set FM MODE to the HI-BLEND mode.

Indicators in the display window



STEREO indicator: Lights when an FM stereo program is tuned in.
Singal indicator: Indicates the signal strength of the station being received.
TUNED indicator: Lights when a station is tuned in accurately.
Direction indicators:
►: Lights when the frequency or the preset number increases.
◄: Lights when the frequency or the preset number decreases.

Réception d'une émission

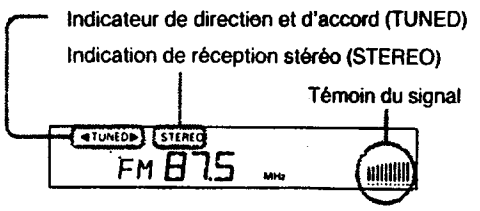
Accord automatique

Avant la réception, s'assurer de connecter l'antenne AM et l'antenne FM.

Réception d'autres stations
Lorsque la station accordée n'est pas celle désirée, appuyer de nouveau sur TUNING/CHARACTER.

Réception d'une émission FM puissante
Normalement, appuyer sur MUTING pour faire apparaître l'indication MUTING à l'affichage et régler FM MODE en mode stéréo automatique. Le circuit de mise en sourdine s'active, de sorte que l'appareil fonctionne en mode stéréo s'il se trouve en présence d'un signal stéréo et passe automatiquement en mode monaural s'il se trouve en présence d'un signal monaural.

Témoins dans la fenêtre d'affichage



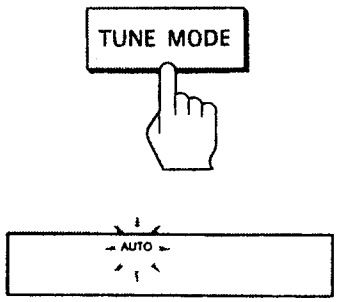
Indication STEREO: S'allume lorsqu'une émission FM stéréo est syntonisée.
Témoin du signal: Il indique la puissance du signal de la station en cours de réception.
Indicateur TUNED : Il s'allume lorsqu'une station est accordée avec précision.
Témoins de direction:
►: S'allume lorsque la fréquence ou le numéro préréglé augmente.
◄: S'allume lorsque la fréquence ou le numéro préréglé diminue.

Radiorrecepción

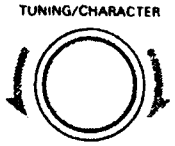
Sintonía automática

Antes de la recepción, asegúrese de conectar las antenas de AM y FM suministradas.

2



3 For a lower frequency
Pour une fréquence plus basse
Para una frecuencia inferior
Per frequenze inferiori



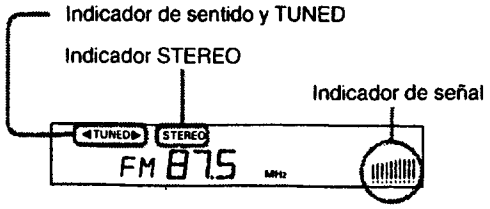
For a higher frequency
Pour une fréquence plus haute
Para una frecuencia superior
Per frequenze superiori

Turn TUNING/CHARACTER, then release.
Automatic tuning starts and stops at the station with a sufficient signal strength.
Faire tourner le réglage TUNING/CHARACTER, puis le relâcher.
L'accord automatique commence puis s'arrête sur une station ayant un signal suffisamment fort.
Gire TUNING/CHARACTER, y después suéltelo.
La sintonía automática se iniciará y se parará en una emisora de señal suficientemente intensa.
Girate TUNING/CHARACTER e poi rilasciate.
La sintonizzazione automatica si attiva e si ferma in corrispondenza di una stazione con forza di segnale sufficiente.

Para recibir otras emisoras
Cuando la emisora recibida no sea la deseada, vuelva a girar TUNING/CHARACTER.

Para recibir una emisión de FM fuerte
Normalmente presione MUTING de forma que en la ventanilla visualizadora aparezca el indicador MUTING, y ponga FM MODE en estéreo automático. El circuito de silenciamiento se activará para que la unidad funcione en el modo estéreo al recibir una señal estéreo, y para que cambie automáticamente al modo monoaural en el caso de recibir una señal monoaural.

Indicadores de la ventanilla visualizadora



Indicador STEREO: Se encenderá cuando sintonice un programa de FM estéreo.
Indicador de señal: Indicará la intensidad de la señal de la emisora recibida.
Indicador TUNED: Se encenderá cuando sintonice con precisión una emisora.
Indicadores de sentido:
►:Se encenderá cuando aumente la frecuencia o el número de emisora memorizada.
◄:Se encenderá cuando disminuya la frecuencia o el número de emisora memorizada.

Ricezione radiofonica

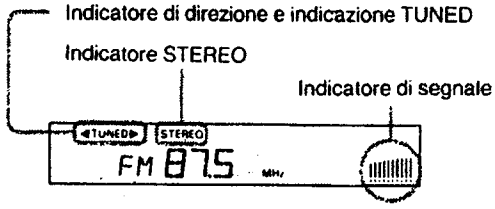
Sintonia automatica

Prima di usare la radio, assicuratevi di collegare le antenne AM e FM.

Per ricevere altre stazioni
Se la stazione sintonizzata non è quella desiderata, girate di nuovo TUNING/CHARACTER.

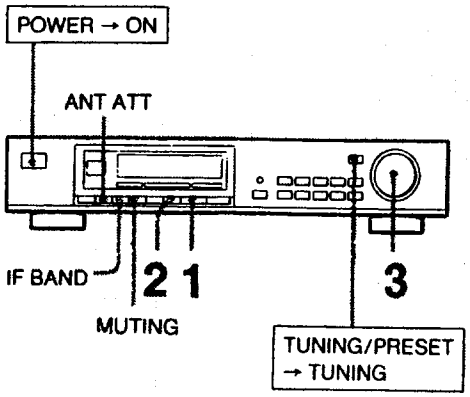
Per la ricezione di una stazione FM forte
Normalmente premete MUTING in modo che il suo indicatore appaia sul display e regolate FM MODE sul modo auto stereo. Il circuito di silenziamento si attiva in modo che l'apparecchio funzioni in modo stereo nel caso di segnali stereo, e passi automaticamente al modo monoaurale nel caso di segnali monoaurali.

Indicatori sul display



Indicatore STEREO: Si illumina quando viene sintonizzato un programma FM stereo.
Indicatore di segnale: Indica la forza del segnale della stazione ricevuta.
Indicatore TUNED: Si illumina quando una stazione è sintonizzata accuratamente.
Indicatori di direzione:
►:Si illumina quando la frequenza o il numero preselezionato aumenta.
◄:Si illumina quando la frequenza o il numero preselezionato diminuisce.

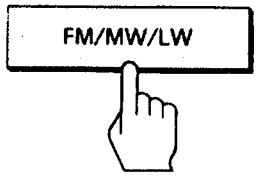
Tuning in Manually



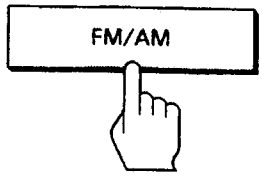
Accord manuel

2 Select the band.
Sélectionner la gamme.
Seleccione la banda.
Selezionate la banda.

European model
Modèle pour l'Europe
Modelo para Europa
Modello per l'Europa



Canadian model
Modèle pour le Canada
Modelo para Canadá
Modello per il Canada



To receive a weak FM broadcast
Set MUTING off (press MUTING so that the MUTING indicator disappears from the display window), and if it is still noisy, set FM MODE to the MONO mode.

To tune in only stations with strong signals
Press ANT ATT to make the ANT ATT indicator appear.

When the desired station is interfered with adjacent stations
Press the IF BAND button so that the NARROW indicator appears in the display window. In this mode, the selectivity increases so that interference-free sound is obtained.

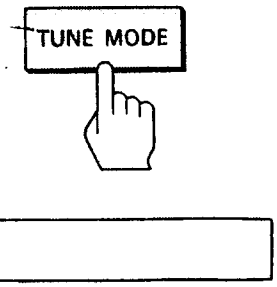
Réception d'une station à signal FM faible
Appuyer sur la touche MUTING pour faire disparaître le témoin MUTING de la fenêtre d'affichage et régler la touche FM MODE sur le mode MONO.

Pour accorder uniquement des stations ayant un signal fort
Appuyer sur la touche ANT ATT pour faire apparaitre le témoin ANT ATT.

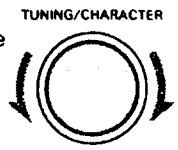
Quand la station souhaitée est parasitée par les stations avoisinantes
Appuyer sur la touche IF BAND de façon que le témoin NARROW apparaisse sur la fenêtre d'affichage. Dans ce mode, la sélectivité augmente de manière à fournir un son débarassé de tout parasite.

Sintonía manual / Sintonia manuale

2 Release automatic tuning.
Relâcher l'accord automatique.
Desactive la sintonía automática.
Rilasciate la sintonia automatica.



3 For a lower frequency
Pour une fréquence plus basse
Para una frecuencia inferior
Per frequenze inferiori



For a higher frequency
Pour une fréquence plus haute
Para una frecuencia superior
Per frequenze superiori

Turn TUNING/CHARACTER, until desired station is received.
Faire tourner le réglage TUNING/CHARACTER, jusqu'à ce que la station désirée soit reçue.
Gire TUNING/CHARACTER hasta que se reciba la emisora deseada.
Girate TUNING/CHARACTER fino a che ricevete la stazione desiderata.

Para recibir una emisión de FM débil
Presione MUTING de forma que desaparezca el indicador MUTING de la ventanilla visualizadora, y ponga FM MODE en el modo MONO.

Para sintonizar sólo las emisoras de señal intensa
Presione ANT ATT de manera que aparezca el indicador ANT ATT.

Cuando la emisora deseada se reciba con interferencias de emisoras adyacentes
Presione la tecla IF BAND de forma que en la ventanilla visualizadora aparezca el indicador NARROW. En este modo, la selectividad aumentará a fin de obtener sonido libre de interferencias.

Per ricevere un programma FM debole
Premete MUTING in modo che l'indicatore MUTING scompaia dal display, e regolare FM MODE sul modo MONO.

Per sintonizzare solo stazioni con un forte segnale
Premete ANT ATT in modo che l'indicatore ANT ATT appaia sul display.

Quando la stazione desiderata subisce interferenze dalle stazioni adiacenti
Premete il tasto IF BAND in modo che l'indicatore NARROW appaia sul display. In questo modo, la selettività aumenta consentendo di ottenere un suono libero da interferenze.

Receiving Broadcasts

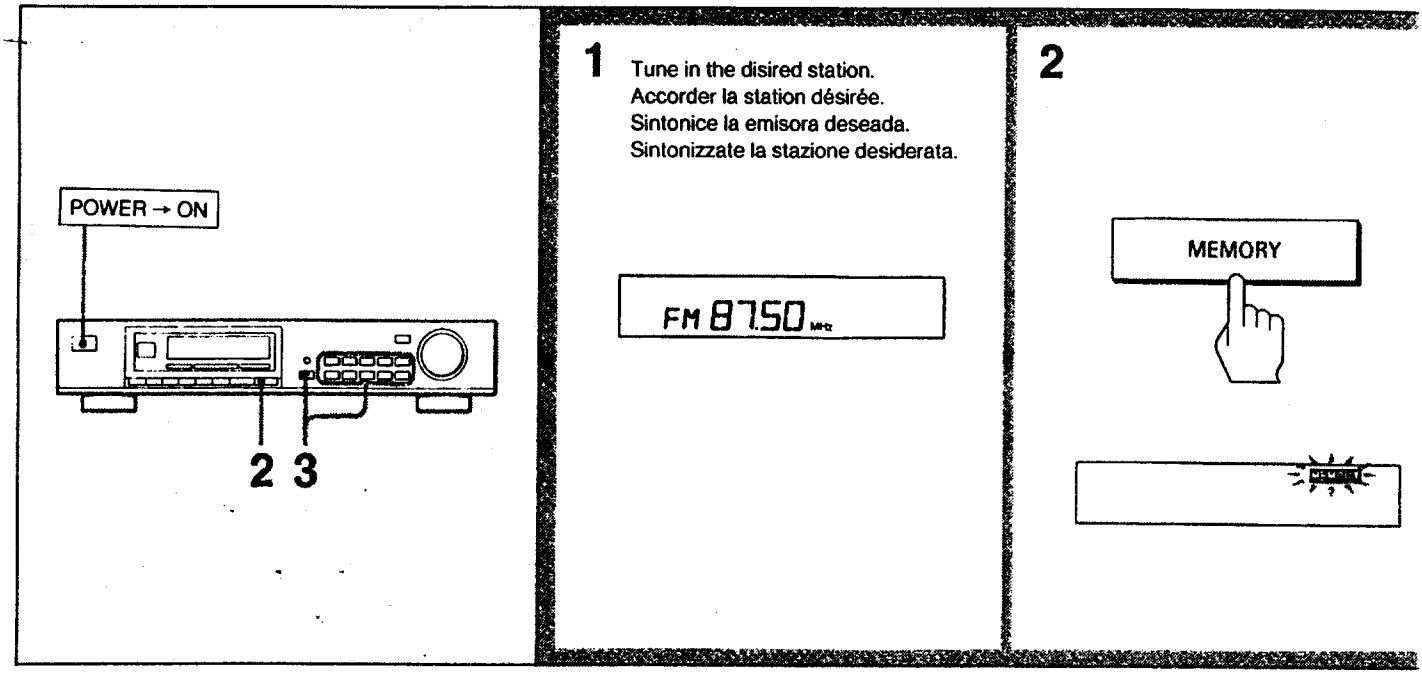
Réception d'une émission

Storing Station Frequencies for into Memory

You can store a desired station by giving it a code.
The stored station can be recalled simply by entering its corresponding code.
The codes are denoted by a single letter (either A, B or C) followed by a one digit number (1-9, 0). Therefore, there are 30 codes in total.

Mémorisation des féquences des stations pour un accord rapide

Il est possible de mémoriser une station en lui attribuant un code.
Pour obtenir la station mémorisée, il suffit de faire entrer son code correspondant.
Les codes sont composés d'une lettre (A, B ou C) suivie d'un chiffre d'unité (1-9, 0). 30 codes au total sont donc disponibles.



Notes on storing

If you select an incorrect number, press the MEMORY button again and select the correct number.

If the MEMORY indicator disappeared, before you pressed PRESET, press MEMORY again.

If the power remains off, the memory is maintained for approximately one month.

If a new station is stored over a preset station number, the previously stored station is erased.

If the indicators on the display are not properly displayed,
1 Press POWER to turn off the unit.
2 While pressing IF BAND and TUNE MODE, press POWER to turn on the unit.
This unit is reset to initial state and all of the stored stations and settings are erased.

The settings of the ANT ATT, IF BAND, MUTING, FM MODE or the name of the station can be stored when MEMORY and PRESET are pressed.

Remarques sur la mémorisation

Si l'on choisit un numéro erroné, appuyer de nouveau sur la touche MEMORY et choisir le numéro correct.

Si l'indication "MEMORY" disparaît avant que l'on ait pu enclencher la touche PRESET, appuyer de nouveau sur la touche MEMORY.

Si l'appareil est mis hors tension, le contenu de la mémoire sera conservé pendant un mois environ.

Si une nouvelle station est mémorisée sur un numéro de préréglage déjà occupé,
la station précédemment préréglée est effacée.

Si les indications ne sont pas correctement affichées,
1 Appuyer sur POWER pour mettre l'appareil hors tension.
2 En appuyant sur IF BAND et TUNE MODE, appuyer sur POWER pour mettre l'appareil sous tension.
L'appareil est réglé à l'état initial et toutes les stations mémorisées ainsi que les réglages sont effacés.

Les réglages des commandes ANT ATT, IF BAND, MUTING, FM MODE ou le nom de la station peuvent être mémorisés en appuyant sur les touches MEMORY et PRESET.

Radiorrecepción

Almacenamiento de frecuencias de emisoras en la memoria

Usted podrá memorizar la emisora que desee asignándole un código. La emisora almacenada podrá invocarse introduciendo simplemente su código correspondiente. Los códigos se componen de una letra (A, B, o C) seguida por un número de un dígito (1 a 9, o 0). Por lo tanto, existen en total 30 códigos.

Ricezione radiofonica

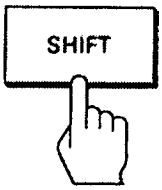
Memorizzazione di frequenze di stazioni per il richiamo rapido

È possibile memorizzare una stazione desiderata assegnando ad essa un codice.
È possibile poi richiamare la stazione memorizzata semplicemente immettendo il codice corrispondente.
I codici sono costituiti da una lettera dell'alfabeto (A, B o C) seguita da un numero di una cifra (1-9, 0).
Pertanto, sono disponibili in totale 30 codici.

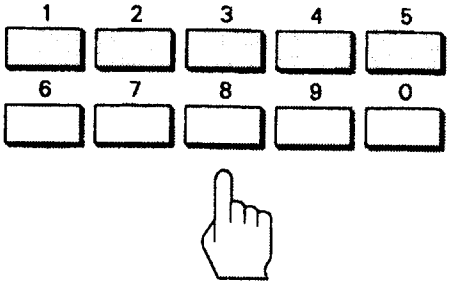
3 Allot one of the following codes:
Attribuer un des codes suivants:
Asigne uno de los códigos siguientes:
Assegnate alla stazione uno dei seguenti codici:

A-1, A-2, ...	A-0,
B-1, ...	B-0,
C-1, ...	C-9, C-0

❶ First, select alphabet.
Premièrement, choisir une lettre alphabétique.
En primer lugar, seleccione una letra.
Innanzitutto, selezionate la lettera dell'alfabeto.



❷ Select number with the PRESET button.
Choisir un numéro par la touche PRESET.
Después seleccione un número con tecla PRESET.
Selezionate il numero con il tasto PRESET.



Notas sobre el almacenamiento

Si selecciona un número incorrecto, vuelva a presionar la tecla MEMORY y seleccione el número correcto.

Si desaparece el indicador MEMORY, antes de presionar PRESET, vuelva presionar MEMORY.

Cuando deje la alimentación desconectada, el contenido de la memoria se mantendrá durante aproximadamente un mes.

Si almacena una nueva emisora en una tecla de memorización, la previamente almacenada se borrará.

Si los indicadores de la ventanilla visualizadora no aparecen adecuadamente
1 Presione POWER para desconectar la alimentación de la unidad.
2 Manteniendo pulsadas IF BAND y TUNE MODE, presione POWER para conectar la alimentación de la unidad.
La unidad se repondrá a su estado inicial, y todas las emisoras y ajustes almacenados se borrarán.

Los ajustes de ANT ATT, IF BAND, MUTING, FM MODE o el nombre de la emisora podrán almacenarse presionando MEMORY y PRESET.

Note sulla memorizzazione

Se scegliete il numero sbagliato, premete di nuovo il tasto MEMORY e scegliete il numero corretto.

Se l'indicazione MEMORY è scomparsa, prima che abbiate premuto PRESET, premete di nuovo MEMORY.

Se l'apparecchio rimane spento, il contenuto della memoria viene conservato per un mese circa.

Se memorizzate una nuova stazione su una già preselezionata, la stazione memorizzata precedentemente viene cancellata.

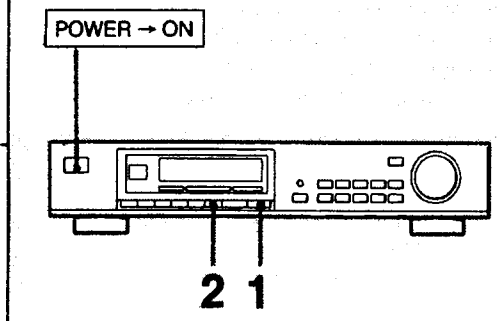
Se gli indicatori sul display non sono visualizzati correttamente,
1 Premete POWER per spegnere l'apparecchio.
2 Premendo IF BAND e TUNE MODE, premete POWER in modo da accendere l'apparecchio.
L'apparecchio viene riportato allo stato iniziale e tutte le stazioni e regolazioni memorizzate vengono cancellate.

Quando premete MEMORY e PRESET potete memorizzare la regolazione dei comandi ANT ATT, IF BAND, MUTING, FM MODE o il nome della stazione.

Receiving Broadcasts

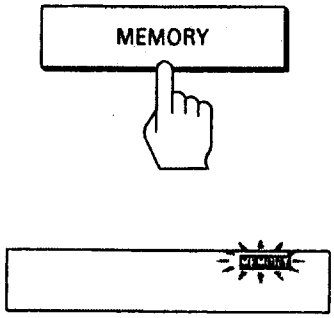
Réception d'une émission

Storing FM Stations Automatically

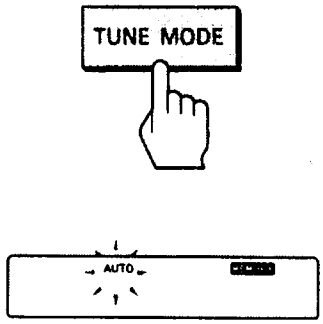


Mémorisation automatique des stations FM

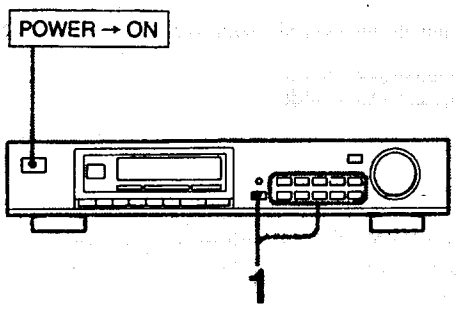
1



2



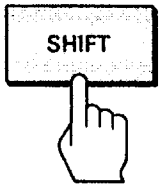
Tuning into a Stored Station Directly



Accord direct d'une station mémorisée

1 Enter the code of the desired station.
Entrer le code de la station désirée.
Introduzca el código correspondiente a la emisora deseada.
Immettete il codice della stazione desiderata.

❶ First, select alphabet.
Premièrement, choisir une lettre alphabétique.
En primer lugar, seleccione la letra.
Innanzitutto, selezionate la lettera dell'alfabeto.



Radiorrecepción

Ricezione radiofonica

Memorización automática de emisoras de FM

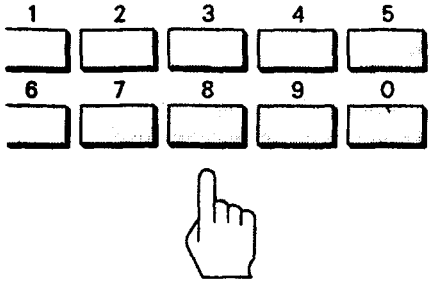
Memorizzazione automatica di stazioni FM

Scanning starts from the lowest frequency in the FM band and the received stations are automatically stored sequentially from code A-1.
Le balayage commence à partir de la fréquence la plus basse dans la gamme FM et les stations reçues sont automatiquement mémorisées das l'ordre à partir du code A-1.
La exploración se iniciará desde la frecuencia inferior de FM y las emisoras recibidas se almacenarán automáticamente por orden desde el código A-1.
Lo scorrimento delle stazioni comincia da quelle di frequenza più bassa nella banda FM e le stazioni ricevute vengono automaticamente memorizzate in ordine dal codice A-1.

Sintonía directa de emisoras almacenadas

Sintonia diretta delle stazioni memorizzate

- Select number.
  Choisir un numéro.
  Seleccione el número.
  Selezionate il numero.



Receiving Broadcasts

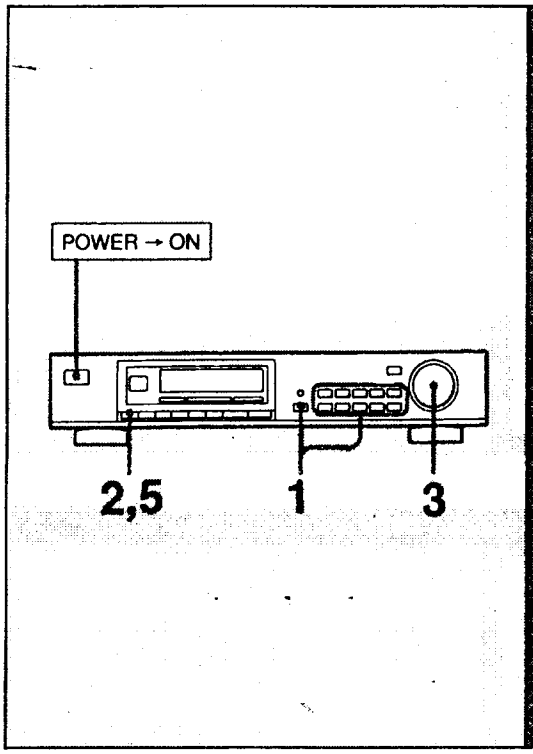
Réception d'une émission

Writing a Comment about a Station

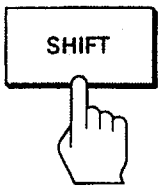
You can write a comment of up to 4 characters for each stored station. Every time the stored station is tuned in directly, the memo appears in the window instead of its frequency.

Ecrire un commentaire d'une station

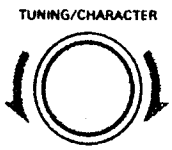
Il est possible d'écrire un commentaire de 4 lettres maximum pour chaque station mémorisée. Lors de l'accord direct de la station mémorisée, ce commentaire apparaît, au lieu de la fréquence, dans la fenêtre d'affichage.

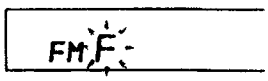


1 Select the desired code.
Choisir le code désiré.
Seleccione el código deseado.
Selezionate il codice desiderato.



3 Select the desired character.
Choisir la lettre désirée.
Seleccione el carácter deseado.
Selezionate il carattere desiderato.





* Indicates where a character will be written.

Usable letters and symbols
For the memo, a space or 50 different characters can be used. When the TUNING/CHARACTER knob is turned to the right, a blinking cursor appears first and you can select a blank space. As you continue to turn the TUNING/CHARACTER knob, letters and symbols will appear in the following order.

(space), A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z, ⋈, 모, ⅄, ψ, +, /, \, ', ., , ., ', >, <, 9, 8, 7, 6, 5, 4, 3, 2, 1, 0, −

To call up a previous character, turn the TUNING/CHARACTER knob to the left.

To check the station frequency of a stored station
Press DISPLAY once.
Pressing DISPLAY shows the frequency and memo alternatively.

* Indique l'endroit où la lettre s'inscrit.

Lettres et symboles utilisables
Pour le commentaire, un espace ou 50 lettres différentes peuvent être inscrites. Lorsque le réglage TUNING/CHARACTER est tourné vers la droite, un curseur clignotant apparaît d'abord et il est alors possible de mettre un espace blanc. Si l'on continue de tourner le réglage TUNING/CHARACTER, les lettres et les symboles apparaissent dans l'ordre suivant.

(espace), A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z, ⋈, 모, ⅄, ψ, +, /, \, ', ., , ., ', >, <, 9, 8, 7, 6, 5, 4, 3, 2, 1, 0, −

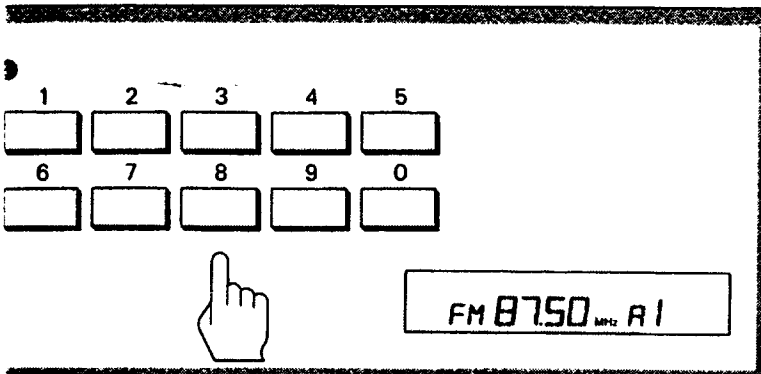
Pour revenir sur une lettre précédente, tourner le réglage TUNING/CHARACTER vers la gauche.

Vérification de la fréquence de la station mémorisée
Appuyer sur la touche DISPLAY une fois.
Chaque poussée sur la touche DISPLAY affiche la fréquence et le commentaire alternativement.

Radiorrecepción

Escritura de un comentario sobre una emisora

Usted podrá escribir un comentario de hasta 4 caracteres para cada una de las emisoras almacenadas. Cada vez que sintonice directamente una emisora almacenada, el memorando aparecerá en la ventanilla visualizadora en vez de su frecuencia.

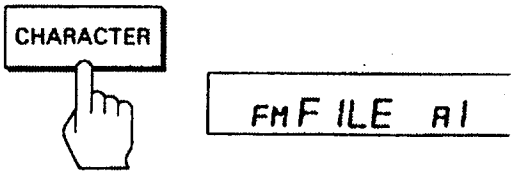


2 Un curseur clignotant* apparaît.

A blinking cursor* appears.
Aparecerá un cursor* parpadeante.
Appare un cursore* lampeggiante.

4 Repeat steps 2 and 3 for the remaining characters.
The CHARACTER button is activated only when the ◀ or ▶ indicator disappears.
Répéter les démarches 2 et 3 pour les autres lettres.
La touche CHARACTER est actionnée uniquement lorsque l'indication ◀ ou ▶ disparaît.
Repita los pasos 2 y 3 para los caracteres restantes.
La tecla CHARACTER solamente funcionará cuando desaparezca el indicador ◀ o ▶.
Ripetete i punti 2 e 3 per i caratteri rimanenti.
Il tasto CHARACTER viene attivato sono quando l'indicatore ◀ o ▶ è scomparso.

5 After selecting 4 characters:
Lorsque l'on a choisi 4 lettres:
Después de seleccionar 4 caracteres:
Dopo aver selezionato 4 caratteri:



* Indica dónde se escribirá un carácter.

Caracteres utilizables
Para el memorando, podrá emplear un espacio o 50 caracteres diferentes. Cuando gire el mando TUNING/CHARACTER hacia la derecha, aparecerá un cursor parpadeante, y usted podrá seleccionar un espacio en blanco. A medida que continúe girando el mando TUNING/CHARACTER, los caracteres aparecerán en el orden siguiente:

(espacio), A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z, ⋈, 우, ⅄, Ψ, +, /, \, ', ., , , ., ', >, <, 9, 8, 7, 6, 5, 4, 3, 2, 1, 0, −

Para invocar un carácter anterior, gire el mando TUNING/CHARACTER hacia la izquierda.

Para comprobar la frecuencia de una emisora almacenada
Presione una vez DISPLAY.
Al presionar DISPLAY se visualizarán alternativamente la frecuencia y el memorando.

Ricezione radiofonica

Scrittura di un commento su una stazione

È possibile scrivere un commento di un massimo di 4 caratteri per ciascuna stazione memorizzata. Ogni volta che viene sintonizzata direttamente una stazione memorizzata, il promemoria relativo a quella stazione appare sul display al posto della frequenza.

* Indica dove verrà scritto il carattere.

Lettere e simboli disponibili
Per il promemoria stazione sono disponibili 50 lettere e simboli e lo spazio. Quando girate la manopola TUNING/CHARACTER verso destra, appare prima un cursore lampeggiante e potete quindi selezionare uno spazio vuoto. Se continuate a girare la manopola, lettere e simboli appaiono nel seguente ordine.

(spazio), A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z, ⋈, 우, ⅄, Ψ, +, /, \, ', ., , , ., ', >, <, 9, 8, 7, 6, 5, 4, 3, 2, 1, 0, −

Per richiamare un carattere precedente, girate la manopola TUNING/CHARACTER verso sinistra.

Per controllare la frequenza di una stazione memorizzata
Premete DISPLAY una volta.
Premendo DISPLAY vengono visualizzati alternativamente la frequenza e il promemoria della stazione.

Specifications

Spécificaitons (Voir en page 24.)
Especificaciones (Consulte la página 26.)
Caratteristiche tecniche (vedere pagina 28)

FM tuner

Tuning range 87.5 – 108 MHz

Intermediate frequency
10.7 MHz

Sensitivity at 46 dB quieting
16.8 dBf 1.8 μV/75 ohms for other countries (mono)
16.8 dBf 3.6 μV for USA and Canada (mono)
38.5 dBf 23 μV/75 ohms for other countries (stereo)
38.5 dBf 46 μV for USA and Canada (stereo)

Usable sensitivity 10.3 dBf 0.9 μV/75 ohms for other countries
10.3 dBf 1.8 μV for USA and Canada

Signal-to-noise ratio at 75 kHz deviation (USA and Canadian models)
82 dB (mono)
78 dB (stereo)
at 40 kHz deviation (Models for other countries)
76 dB (mono)
72 dB (stereo)

Harmonic distortion WIDE 0.04% (mono)
0.05% (stereo)
NARROW 0.06% (mono)
0.08% (stereo)

Separation at 1 kHz 65 dB

Selectivity at 400 kHz
80 dB (WIDE)
90 dB (NARROW)
at 300 kHz
45 dB (WIDE), 70 dB (NARROW) for other coutries
40 dB (WIDE), 65 dB (NARROW) for USA and Canada

Output at 75 kHz deviation (USA and Canadian models)
750 mV
at 40 kHz deviation
400 mV for U.K. model
600 mV for other European models

AM tuner

Tuning range European models except Italian model
MW: 531 - 1,602 kHz (9 kHz step)
LW: 153 - 279 kHz (1 kHz step)
Italian model:
MW: 522 - 1,611 kHz (9 kHz step)
LW: 144 - 288 kHz (1 kHz step)
USA and Canadian models:
AM: 530 – 1,710 kHz (10 kHz step)
531 – 1,710 kHz (9 kHz step)

Intermediate frequency
450 kHz

Usable sensitivity MW: AM loop antenna 250 μV/m
External antenna 30 μV/m
LW: AM loop antenna 700 μV/m
External antenna 200 μV/m

Signal-to-noise ratio 50 dB

Harmonic distortion 0.4%

Selectivity at 9 kHz 50 dB

General

Power requirements U.K. model: 240 V AC, 50/60 Hz
European model: 220 V AC, (or 240 V AC adjustable by authorized Sony personnel), 50/60 Hz
U.S.A. and Canadian model: 120 V AC, 60 Hz

Power consumption 10 W

Dimensions Approx. 430 × 85 × 360 mm (w/h/d) (17 × 3 3/8 × 14 1/4 inches)

Weight Approx. 4 kg (8 lb 14 oz)

Accessories supplied Remote control cord (1)
Connecting cord (1)
AM loop antenna (1)

Design and specifications subject to change without notice.

Troubleshooting Guide

Guide de dépannage (Voir en page 25.)
Guia para la solución de problemas (Consulte la página 27.)
Guida alla soluzione di problemi (Vedere pagina 29)

Before going through the checkpoints below, verify the following:
- The power cord is securely connected.
- The connecting cord is connected correctly.
- The antenna is connected.
- The amplifier POWER switch is on.

Should a problem persist after making checks, consult your Sony dealer.

Symptoms	Cause	Remedy
No sound	Incorrect setting of amplifier program source selector.	Select TUNER.
Unable to receive stored stations	Frequency is incorrectly stored.	Store the correct frequency.
STEREO indicator blinks.	Antenna location or direction is incorrect.	Adjust the antenna.
	Different frequency used from broadcasting station.	Set correct frequency.
	Signal is weak.	Connect an external FM antenna.
Severe hum or noise	Noise pick-up from other electrical apparatus.	Move tuner and antenna away from noise source.
	Antenna location or directions is not correct.	Adjust the antenna.
	Feeder wire collects unnecessary radio waves or noise.	Replace with coaxial cable.
	AM antenna is in contact with lead-in of FM antenna, connecting cord, power cord, etc.	Move cords away from antenna.
	One antenna is used for more than two tuners, or with TV set.	Use a distributor.

Spécifications

Specifications (See page 22.)
Especificaciones (Consulte la página 26.)
Caratteristiche tecniche (vedere pagina 28)

Tuner FM

Gamme d'accord 87,5 – 108 MHz

Fréquence intermédiaire
10,7 MHz

Sensibilité au seuil de 46 dB
16,8 dBf 1,8 µV/75 ohms pour les autre pays
16,8 dBf 3,6 µV pour les Etats-Unis et le Canada (mono)
38,5 dBf 23 µV/75 ohms pour les autre pays
38,5 dBf 46 µV pour les Etats-Unis et le Canada (stéréo)

Sensibilité utilisable 10,3 dBf 0,9 µV/75 ohms pour les autre pays
10,3 dBf 1,8 µV pour les Etats-Unis et le Canada (stéréo)

Rapport signal sur bruit
à une déviation de 75 kHz (modèles américains et canadiens)
82 dB (mono)
78 dB (stéréo)
à une déviation de 40 kHz (modèles pour les autres pays)
76 dB (mono)
72 dB (stéréo)

Distortion harmonique
WIDE 0,04% (mono)
0,05% (stéréo)
NARROW 0,06% (mono)
0,08% (stéréo)

Séparation à 1 kHz 65 dB

Sélectivité à 400 kHz
80 dB (WIDE)
90 dB (NARROW)
à 300 kHz
45 dB (WIDE), 70 dB (NARROW) pour les autres pays
40 dB (WIDE), 65 dB (NARROW) pour les Etats-Unis et le Canada

Sortie à une déviation de 75 kHz (modèles américains et canadiens)
750 mV
à une déviation de 40 kHz
400 mV modèle pour le R-U
600 mV Reste de l'Europe

Tuner AM

Gemme d'accord Modèles européens excepté l'Italie
MW: 531 à 1.602 kHz (pas de 9 kHz)
LW: 153 à 279 kHz (pas de 1 kHz)
Modèle Italien
MW: 522 à 1.611 kHz (pas de 9 kHz)
LW: 144 à 288 kHz (pas de 1 kHz)
Modèles pour les Etats-Unis et le Canada
AM: 530 à 1.710 kHz (pas de 10 kHz)
531 à 1.710 kHz (pas de 9 kHz)

Fréquence intermédiaire
450 kHz

Sensibilité utilisable MW: Antenne-cadre AM 250 µV/m
Antenne externe 30 µV/m
LW: Antenne-cadre AM 700 µV/m
Antenne externe 200 µV/m

Rapport signal sur bruit
50 dB

Distortion harmonique
0,4%

Sélectivité à 9 kHz 50 dB

Généralités

Alimentation Modèle pour le R-U.: Secteur de 240 V, 50/60 Hz
Modèle pour l'Europe continentale: Secteur de 220 V (ou 240 V ajustable par un personnel Sony autorisé), 50/60 Hz
Modèle pour les Etats-Unis et le Canada: secteur de 120 V, 60 Hz

Consommation 10 W

Dimensions Env. 430 × 85 × 360 mm (l/h/p)
(17 × 3 3/8 × 14 1/4 po.)

Poids Env. 4 kg (8 li. 14 on.)

Accessoires fournis Cordon de télécommande (1)
Cordon de connexion (1)
Antenne cadre AM (1)

La conception et les spécifications sont modifiables sans préavis.

Guide de dépannage

Troubleshooting Guide (See page 23.)
Guía para solución de problemas (Consulte la pagina 27.)
Guida alla soluzione di problemi (vedere pagina 29)

Avant de passer en revue la liste ci-dessous, vérifier ce qui suit:
- Connexion ferme du cordon d'alimentation.
- Connexion correcte du cordon de connexion.
- Connexion de l'antenne.
- L'amplificateur doit être sous tension.

Si le problème persiste après avoir effectué ces vérifications, consulter un concessionnaire Sony.

Symptômes	Cause	Remède
Pas de son	Réglage incorrect du sélecteur de source de programme de l'amplificateur.	Sélectionner TUNER.
Les stations mémorisées ne peuvent être reçues.	La fréquence n'est pas mémorisée correctement.	Mémoriser la fréquence correcte.
Le témoin STEREO clignote.	L'emplacement ou la direction de l'antenne est incorrect.	Ajuster l'antenne.
	Fréquence différente utilisée pour la station d'émission.	Régler la fréquence correctement.
	Le signal est faible.	Connecter une antenne FM extérieure.
Bordonnement important ou bruit.	Captage de bruit d'autres appareils électriques.	Eloigner le tuner et l'antenne des sources de bruit.
	L'emplacement ou la direction de l'antenne est incorrect.	Ajuster l'antenne.
	La descente d'antenne capte des ondes radio non nécessaires ou du bruit.	La remplacer par un câble coaxial.
	L'antenne AM est en contact avec le fil d'antenne FM, le cordon de connexion, d'alimentation.	Eloigner les cordons de l'antenne.
	Une antenne est utilisée pour plus de deux tuners ou avec un téléviseur.	Utiliser un distributeur.

Especificaciones

Specifications (See page 22.)
Spécifications (Voir en page 24.)
Caratteristiche tecniche (vedere pagina 28)

Sintonizador de FM

Gama de sintonía 87,5 – 108 MHz

Frecuencia intermedia
10,7 MHz

Sensibilidad a 46 dB de silenciamiento
16,8 dBf 1,8 µV/75 ohmios para otros países (mono)
16,8 dBf 3,6 µV para EE.UU y Canadá (mono)
38,5 dBf 23 µV/75 ohmios para otros países (estéreo)
38,5 dBf 46 µV para EE.UU y Canadá (estéreo)

Sensibilité útil 10,3 dBf 0,9 µV/75 ohmios para otros países
10,3 dBf 1,8 µV para EE.UU. y Canadá

Relación señal-ruido
a 75 kHz de desviación (modelos para EE.UU. y Canadá)
82 dB (mono)
78 dB (estéreo)
a 40 kHz de desviación (modelos para los demás países)
76 dB (mono)
72 dB (estéreo)

Distorsión armónica
WIDE 0,04% (mono)
0,05% (estéreo)
NARROW 0,06% (mono)
0,08% (estéreo)

Separación a 1 kHz 65 dB

Selectividad
a 400 kHz
80 dB (WIDE)
90 dB (NARROW)
a 300 kHz
45 dB (WIDE), 70 dB (NARROW) para otros países
40 dB (WIDE), 65 dB (NARROW) para EE.UU. y Canadá

Salida
a 75 kHz de desviación (modelos para EE.UU. y Canadá)
750 mV
a 40 kHz de desviación
400 mV para el modelo para el Reino Unido
600 mV para los modelos para otros países

Sintonizador de AM

Gama de sintonía
Modelos para Europa, excepo Italia
MW: 531 – 1.602 kHz (pasos de 9 kHz)
LW: 153 – 279 kHz (pasos de 1 kHz)
Modelo para Italia
MW: 522 – 1.611 kHz (pasos de 9 kHz)
LW: 144 – 288 kHz (pasos de 1 kHz)
Modelos para EE.UU. y Canadá
AM: 530 – 1.710 kHz (pasos de 10 kHz)
531 – 1.710 kHz (pasos de 9 kHz)

Frecuencia intermedia
450 kHz

Sensibilidad útil
MW: Antena de cuadro de AM 250 µV/m
Antena exterior 30 µV/m
LW: Antena de cuador de AM 700 µV/m
Antena exterior 200 µV/m

Relación señal-ruido 50 dB

Distorsión armónica 0,4%

Selectividad a 9 kHz 50 dB

Generales

Alimentación
Modelo para Reino Unido:240 V CA, 50/60 Hz
Modelo para Europa continental: 220 V CA (o 240 V CA, ajustable por personal autorizado por Sony), 50/60 Hz
Modelo para EE. UU y Canadá: 120 V CA, 60 Hz

Consumo 10W

Dimensiones Aprox. 430 × 85 × 360 mm (an/al/prf)

Peso Aprox. 4 kg

Accesorios suministrados
Telemando (1)
Cable conector (1)
Antena de cuadro de AM (1)

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.

Guía para la solución de problemas

Troubleshooting Guide (See page 23.)
Guide de dépannage (Voir en page 25.)
Guida alla soluzione di problemi (vedere pagina 29)

Antes de pasar a los puntos comprobación siguientes, verifique si:
- El cable de alimentación está conectado con seguridad.
- Los cables conectores están correctamente conectados.
- La antena está conectada.
- El interruptor POWER del amplificador está en ON.

Si el problema continúa después de haber realizado estas comprobaciones, consulte a su proveedor Sony.

Síntoma	Causa	Solución
No hay sonido.	Ajuste incorrecto del selector de fuente de programas del amplificador.	Póngalo en TUNER.
No es posible recibir emisoras memorizadas.	No ha memorizado correamente la frecuencia.	Memorice la frecuencia correcta.
El indicador STEREO parpadea.	Antena mal ubicada y orientada.	Ubique y oriéntela correctamente.
	La frecuencia sintonizada es incorrecta.	Sintonice la correctamente.
	Señal débil.	Conecte una antena exterior de FM.
Zumbido o ruido considerable.	Captación de ruido de otros aparatos eléctricos.	Aleje el sintonizador de tales aparatos.
	Antena mal ubicada y orientada.	Ubique y oriéntela correctamente.
	La acometida de antena capta ondas innecesarias o ruido.	Cámbiela por un cable coaxial.
	La antena de AM está en contacto con la acometida de la antena de FM, un cable conector, un cable de alimentación, etc.	Aleje la antena de tales cables.
	Está empleando una antena para más de dos sintonizadores, o con un televisor.	Emplee un distribuidor.

Caratteristiche tecniche

Specifications (See page 22.)
Spécifications (Voir en page 24.)
Especificaciones (Consulte la página 26.)

Sintonizzatore FM

Campo de frequenza 87,5 – 108 MHz

Frequenza intermedia
10,7 MHz

Sensibilità alla soglia di 46 dB
16,8 dBf 1,8 μV/75 ohm per gli altri paesi
16,8 dBf 3,6 μV per gli USA e il Canada } (mono)
38,5 dBf 23 μV/75 ohm per gli altri paesi
38,5 dBf 46 μV per gli USA e il Canada } (stereo)

Sensibilità impiegabile
10,3 dBf 0,9 μV/75 ohm per gli altri paesi
10,3 dBf 1,8 μV per gli USA e il Canada

Rapporto segnale/rumore
a 75 kHz di deviazione (modelli USA e canadese)
82 dB (mono)
78 dB (stereo)
a 40 kHz di deviazione (modelli per gli altri paesi)
76 dB (mono)
72 dB (stereo)

Distorsione armonica WIDE 0,04% (mono), 0,05% (stereo)
NARROW 0,06% (mono), 0,08% (stereo)

Separazione a 1 kHz 65 dB

Selettività
a 400 kHz
80 dB (WIDE)
90 dB (NARROW)
a 300 kHz
45 dB (WIDE), 70 dB (NARROW) } per gli altri paesi
40 dB (WIDE), 65 dB (NARROW) } per gli USA e il Canada

Uscita
a 75 kHz di deviazione (modelli USA e canadese)
750 mV
a 40 kHz di deviazione
400 mV per il modello per il Regno Unito
600 mV per gli altri modelli europei

Sintonizzatore AM

Campo di frequenza Modelli europei escluso il modello italiano
MW: 531 – 1.602 kHz (passo di 9 kHz)
LW: 153 – 279 kHz (passo di 1 kHz)
Modello italiano
MW: 522 – 1.611 kHz (passo di 9 kHz)
LW: 144 – 288 kHz (passo di 1 kHz)
Modelli USA e canadese
AM: 530 – 1.710 kHz (passo di 10 kHz)
531 – 1.710 kHz (passo di 9 kHz)

Frequenza intermedia
450 kHz

Sensibilità impiegabile
MW: Antenna ad anello AM 250 μV/m
Antenna esterna 30 μV/m
LW: Antenna ad anello AM 700 μV/m
Antenna esterna 200 μV/m

Rapporto segnale/rumore
50 dB

Distorsione armonica 0,4%

Selettività a 9 kHz 50 dB

Generali

Alimentazione Modello per il Regno Unito: 240 V CA, 50/60 Hz
Modello europeo: 220 V CA (o 240 V CA, regolabile da personale autorizzato Sony), 50/60 Hz
Modello per USA e il Canada: 120 V CA, 60 Hz

Consumo 10 W

Dimensioni Circa 430 × 85 × 360 mm (l/a/p)

Peso Circa 4 kg

Accessori in dotazione
Cavo per comando a distanza (1)
Cavo di collegamento (1)
Antenna AM ad anello (1)

Disegno e caratteristiche tecniche soggetti a modifiche senza preavviso.

Guida alla soluzione di problemi

Toubleshooting guide (See page 23.)
Guide de dépannage (Voir en page 25.)
Guía para la solución de problemas (consulte la página 27.)

Prima di controllare i punti sotto, verificate che:
- Il cavo di alimentazione sia saldamente collegato alla presa di corrente.
- Il cavo di collegamento sia collegato correttamente.
- L'antenna sia collegata.
- L'amplificatore sia acceso.

Se il problema persiste anche dopo i seguenti controlli, rivolgetevi ad un rivenditore Sony.

Problema	Causa	Rimedio
Assenza di suono.	Regolazione scorretta del selettore di fonte di programma dell'amplificatore.	Selezionate TUNER.
Ricezione delle stazioni memorizzate impossibile.	La frequenza è memorizzata scorrettamente.	morizzate la frequenza corretta.
L'indicatore STEREO lampeggia.	Posizione o direzione dell'antenna scorrette.	Regolate l'antenna.
	La stazione emittente usa una frequenza diversa.	Regolate appropriatamente la frequenza.
	Segnale debole.	Collegate un'antenna FM esterna.
Forte ronzio o rumore.	L'apparecchio capta rumore da altri elettrodomestici.	Allontanate il sintonizzatore e l'antenna dalla fonte di rumore.
	Posizione o direzione dell'antenna scorrette.	Regolate l'antenna.
	Il filo dell'alimentatore capta onde radio non necessarie o rumori.	Sostituitelo con un cavo coassiale.
	L'antenna AM tocca il cavo di ingresso dell'antenna FM, il cavo di collegamento, il cavo di alimentazione, ecc.	Allontanate i cavi dall'antenna.
	La stessa antenna viene usata per più di due sintonizzatori o con un apparecchio TV.	Usate un distributore.